



KALENDER OKTOBER 2010

Freitag, 1.10.

KÖLN

17 Uhr

Vernissage der Ausstellung „[Secrets of the vine](#)“ von [Rose Marie Gnausch](#). Bei der Eröffnung spricht unter anderem [Juan Abelló Juanpere](#), Dozent für zeitgenössische Kunst an der Universität de Barcelona. Die Ausstellung, die bis Freitag den 22.10. besichtigt werden kann, geht danach ins [Reial Cercle Artístic](#) in Barcelona.

[IHK Köln](#)

Unter Sachsenhausen 10-26 (50667 Köln)

Samstag, 2.10. – Montag, 4.10.

BERLIN

Im Rahmen der Filmreihe “Clandestí: Katalanisches Kino unter Franco”: Vorführung mehrerer Kurz- und Spielfilme. Es gibt auch ein Kolloquium, an dem Llorenç Soler und Antoni Padrós, die Regisseure zweier Filme, sowie die Kuratoren Marta Sánchez und Manuel Barrios teilnehmen.

Mit Unterstützung des [Institut Ramon Llull](#).

Das Gesamtprogramm gibt es [hier](#).

[Cinema Babylon](#)

Roxa-Luxemburg-Straße 30 (10178 Berlin)

Montag, 4.10.

MÜNCHEN

Die Stadtverwaltung von Barcelona nimmt durch das Büro Barcelona/World - Consolat de Mar an der Expo Real 2010, der 13. Internationalen Fachmesse für Gewerbeimmobilien und Investitionen, teil

[Expo Real 2010](#)

Messegelände (81823 München)

BERLIN

20 Uhr

Ignasi Aballí stellt sein Projekt “Índex 2010” (“[Sommergarten](#)”) vor. Es ist eine Initiative der [Maribel López Gallery](#).

Mit Unterstützung des [Institut Ramon Llull](#).

[Ibero-Amerikanisches Institut](#)

Potsdamer Straße 37 (10785 Berlin)

Dienstag, 5.10.

BERLIN

20 Uhr

Veranstaltung im Rahmen der Ausstellung „Blindes Vertrauen“: „Schurken und Aktivisten“. Diskussion mit Montse Romaní und Linda Hentschel. Moderation: Isabel Lorey.

[Kunstverein Tiergarten | Galerie Nord](#)

Turmstraße 75 (10551 Berlin)

AGENDA OCTUBRE 2010

Divendres 1

KÖLN

17h

Inauguració de l'exposició “[Secrets of the vine](#)”, comissariada per [Rose Marie Gnausch](#). Donarà la benvinguda, entre d'altres, [Juan Abelló Juanpere](#), professor d'art contemporani a la Universitat de Barcelona. L'exposició, que es podrà visitar fins divendres 22, viatjarà posteriorment al [Reial Cercle Artístic](#) de Barcelona.

[IHK Köln](#)

Unter Sachsenhausen 10-26 (50667 Köln)

Dissabte 2 – Dilluns 4

BERLIN

En el marc del cicle “Clandestí: cinema català sota el franquisme”, projecció de diversos curts i llargmetratges. També hi haurà un col·loqui amb la participació de Llorenç Soler i Antoni Padrós, directors de dues de les pel·lícules, i de Marta Sánchez i Manuel Barrios, comissaris.

Amb el suport de l'[Institut Ramon Llull](#).

Podeu consultar el programa general [aquí](#).

[Cinema Babylon](#)

Roxa-Luxemburg-Straße 30 (10178 Berlin)

Dilluns 4

MÜNCHEN

L'Ajuntament de Barcelona, mitjançant l'Oficina Barcelona/Món – Consolat de Mar, és present a la fira Expo Real 2010, 13^e Saló Internacional de l'Immoble Industrial, Comercial i de Negocis.

[Expo Real 2010](#)

Messegelände (81823 München)

BERLIN

20h

Ignasi Aballí presenta el seu projecte “Índex 2010” (“[Sommergarten](#)”). És una iniciativa de la [Maribel López Gallery](#).

Amb el suport de l'[Institut Ramon Llull](#).

[Ibero-Amerikanisches Institut](#)

Potsdamer Straße 37 (10785 Berlin)

Dimarts 5

BERLIN

20h

Conferència en el marc de l'exposició “Confianza cega”: “La pràctica de l'art des de l'activisme social”. Taula rodona amb Montse Romaní i Linda Hentschel. Modera Isabel Lorey.

[Kunstverein Tiergarten | Galerie Nord](#)

Turmstraße 75 (10551 Berlin)



Mittwoch, 6.10. – Sonntag, 10.10.

FRANKFURT

Im Rahmen der [Frankfurter Buchmesse](#), die vom 6. bis zum 10. Oktober stattfindet, hat das [Institut Ramon Llull](#) einen Stand, an dem Fachtreffen mit Verlegern von überall her stattfinden, um die Übersetzung katalanischer Literatur in andere Sprachen zu fördern. Am 7.10. um 13 Uhr lädt der Leiter des IRL, Josep Bargalló, am Stand die Verleger zu einem Cocktail ein. Die Messe und der Stand des IRL sind am 9. und am 10. für die allgemeine Öffentlichkeit geöffnet.
Messe Frankfurt
Stand des IRL (Halle 5.1 D 900)
Ludwig-Erhard-Anlage 1 (60327 Frankfurt a. M.)

Freitag, 8.10. + Samstag, 9.10.

DÜSSELDORF

20 Uhr
Tanz mit [Cesc Gelabert](#). *Schwarz Weiß Zeigen* ist eine Untersuchung über das Wesen und die Grenzen des Tanzes und der Bewegung, ein systematisches Forschen zwischen Raum und Körper.
Weitere Infos: info@tanzhaus-nrw.de
[Tanzhaus](#)
Erkrather Str. 30 (40233 Düsseldorf)

Samstag, 9.10.

BERLIN

14 Uhr
Im Rahmen des [Internationalen Kontrabass Kongresses](#), der in Berlin vom 5. bis zum 10. Oktober stattfindet: Auftritt des Kontrabassisten [Jonathan Camps](#), Mitglied des Symphonieorchesters [Orquestra Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya](#). Das Konzert *From Catalan Modernism to Catalan Modernity* umfasst hauptsächlich Werke katalanischer Komponisten.
Eintritt: 5 €
[Universität der Künste](#)
Saal 232 (Vortragssaal)
Bundesallee 1-12 (10719 Berlin)

Donnerstag, 14.10.

BERLIN

20 Uhr
Veranstaltung im Rahmen der Ausstellung „Blindes Vertrauen“: „Reporter und Romanciers“. Lesung und Diskussion mit Toni Sala (Schriftsteller) und Paulo Moura (Journalist). Moderation: Michael Lüders.
[Kunstverein Tiergarten | Galerie Nord](#)
Turmstraße 75 (10551 Berlin)

Dimecres 6 – Diumenge 10

FRANKFURT

En el marc de la [Fira del Llibre de Frankfurt](#), que se celebra del 6 al 10 d'octubre, l'[Institut Ramon Llull](#) disposa d'un estand on es faran reunions tècniques amb editors d'arreu, per tal de promoure les traduccions de literatura catalana a altres llengües. El dia 7 a les 13h, el director de l'IRL, Josep Bargalló, oferirà a l'estand un còctel als editors.
La Fira i l'estand de l'IRL són oberts al públic general els dies 9 i 10.
Fira de Frankfurt
Estand de l'IRL (Hall 5.1 D 900)
Ludwig-Erhard-Anlage 1 (60327 Frankfurt a. M.)

Divendres 8 + Dissabte 9

DÜSSELDORF

20h
Dansa amb [Cesc Gelabert](#). *Schwarz Weiß Zeigen* (Mostrar blanc i negre) és un experiment sobre l'essència i els límits de la dansa i del moviment, una recerca sistemàtica entre l'espai i el cos.
Més informació: info@tanzhaus-nrw.de
[Tanzhaus](#)
Erkrather Str. 30 (40233 Düsseldorf)

Dissabte 9

BERLIN

14h
En el marc del [Internationaler Kontrabass Kongress](#), que té lloc a Berlín entre el 5 i el 10 d'octubre, actuació del contrabaixista [Jonathan Camps](#), membre de l'[Orquestra Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya](#). El concert *From Catalan Modernism to Catalan Modernity* inclou majoritàriament obres de compositors catalans.
Entrada: 5 €
[Universität der Künste](#)
Sala 232 (Vortragssaal)
Bundesallee 1-12 (10719 Berlin)

Dijous 14

BERLIN

20h
Conferència en el marc de l'exposició "Confianza cega": "Novel·listes i periodistes". Lectura i debat amb Toni Sala (escriptor) i Paulo Moura (periodista).
Modera Michael Lüders.
[Kunstverein Tiergarten | Galerie Nord](#)
Turmstraße 75 (10551 Berlin)



Samstag, 16.10.

BERLIN

18 Uhr

Veranstaltung im Rahmen der Ausstellung „Blindes Vertrauen“. *Finissage* „Mauern und Sperren“.

Diskussion mit der Künstlerin Jumana Emil Abboud und Ralf Hartmann (auf Englisch).

[Kunstverein Tiergarten | Galerie Nord](#)

Turmstraße 75 (10551 Berlin)

Dienstag, 19.10.

LEIPZIG

15 Uhr

Einweihung des neuen Katalanischlektorats am Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie der Universität Leipzig.

Mit Unterstützung des Institut Ramon Llull.

Samstag, 23.10.

BERLIN

19 Uhr

Verleihung der [Prix Europa 2010](#), an der verschiedene Produktionen vom ganzen Kontinent teilnehmen. Unter den Finalisten sind drei katalanische: „Les veus del Pamano“, „La volta a Europa en 15 dies“ und „El fill de son pare“, der den Alltag der Roma-Gemeinschaft in Katalonien zeigt. Den Dokumentarfilm kann man [hier](#) anschauen.

Die Preisverleihungszeremonie wird vom [RBB](#) übertragen.

Dienstag, 26.10. – Freitag, 29.10.

BERLIN

Die Vertretung der Regierung von Katalonien in Deutschland organisiert die Vorführung von diversen neuen katalanischen Filmproduktionen, darunter „[A la deriva](#)“ und „[Petit indi](#)“. Das Gesamtprogramm wird in Kürze bekannt gegeben.

Eintritt kostenlos.

[Babylon Mitte](#)

Rosa Luxemburg Straße 30 (10178 Berlin)

Sonntag, 31.10 + Montag, 1.11.

MÜNCHEN

20 Uhr

Tanz mit [Cesc Gelabert](#). *Schwarz Weiß Zeigen* ist eine Untersuchung über das Wesen und die Grenzen des Tanzes und der Bewegung, ein systematisches Forschen zwischen Raum und Körper.

Weitere Infos: 089 - 45 875 010

[Muffathalle](#)

Zellstraße 4 (81667 München)

Dissabte 16

BERLIN

18h

Conferència en el marc de l'exposició “Confianza cega”. *Finissage* “Murs i barreres”. Debat amb l'artista Jumana Emil Abboud i Ralf Hartmann (en anglès).

[Kunstverein Tiergarten | Galerie Nord](#)

Turmstraße 75 (10551 Berlin)

Dimarts 19

LEIPZIG

15h

Acte d'inauguració del nou lectorat de català a la Facultat de Traductologia de la Universitat de Leipzig. Amb el suport de l'Institut Ramon Llull.

Dissabte 23

BERLIN

19h

Cerimònia de lliurament dels [Premis Europa 2010](#), on participen diverses produccions de tot el continent. Entre les finalistes, tres de catalanes: “Les veus del Pamano”, “La volta a Europa en 15 dies” i “El fill de son pare”, que mostra el dia a dia de la comunitat gitana a Catalunya. Podeu veure el documental clicant [aquí](#).

La cerimònia de lliurament dels premis serà retransmesa per la [RBB](#).

Dimarts 26 – Divendres 29

BERLIN

La Delegació de la Generalitat a Alemanya organitza la projecció de diverses pel·lícules de recent producció catalana, d'entre les quals “[A la deriva](#)” i “[Petit indi](#)”. El programa complet es donarà a conèixer en breu.

Entrada gratuïta

[Babylon Mitte](#)

Rosa Luxemburg Straße 30 (10178 Berlin)

Diumenge 31 + Dilluns 1

MÜNCHEN

20h

Dansa amb [Cesc Gelabert](#). *Schwarz Weiß Zeigen* (Mostrar negre i blanc) és un experiment sobre l'essència i els límits de la dansa i del moviment, una recerca sistemàtica entre l'espai i el cos.

Més informació: 089 - 45 875 010

[Muffathalle](#)

Zellstraße 4 (81667 München)



Auch weiterhin im Oktober zu sehen...

BADEN-BADEN

Ausstellung „[Joan Miró – die Farben der Poesie](#)“, bei der rund 100 Werke des katalanischen Künstlers gezeigt werden.

Bis 14. November!

Eintritt: 7 - 9 €

Weitere Infos: 07221 398 980

[Museum Frieder Burda](#)

Lichtentaler Allee 8b (76530 Baden-Baden)

BERLIN

Ausstellung „[Blindes Vertrauen](#)“, die eine Veranstaltungsreihe mit einschließt (siehe Kalendereinträge vom 5., 14. und 16.). Verantwortlich für die Ausstellung: Monika Anselment (Berlin) und Magdala Perpinyà (Girona).

Bis 16. Oktober!

Öffnungszeiten der Ausstellung: Dienstag bis Samstag, 13 bis 19 Uhr.

Mit Unterstützung des [Institut Ramon Llull](#)

Weitere Infos: info@kunstverein-tiergarten.de und Tel. (030) 9018 33453

[Galerie Nord – Kunstverein Tiergarten](#)

Turmstraße 75 (10551 Berlin)

HAMBURG

Ausstellung „[... per la MAR!](#)“ („... über das MEER!“), eine Ausstellung avantgardistischer Kunst, die anhand von Werken diverser balearischer Künstler die Geisteswelt Ramon Llulls interpretiert.

Bis 10. Oktober!

Mit Unterstützung des [Institut Ramon Llull](#)

[Museumsschiff Cap San Diego](#)

Überseebrücke (20459 Hamburg)

MÜNCHEN

Die Ausstellung [Zeitgenössische Kunst aus Spanien](#) zeigt unter anderem das Werk der katalanischen Maler Modest Almirall, Albert Alis, Mònica Castanys, Carlos Díaz, Eva Llorens, Raül Mateo, Maria Perelló und Isabel Saludes sowie der Bildhauer Pere Sala und Teresa Ribas.

Bis 17. Oktober!

Öffnungszeiten der Ausstellung: Donnerstag bis Sonntag, 13 bis 18 Uhr

Weitere Infos: burger@galerie-burger.de

[Galerie Anna-Maria Burger](#)

Isarring 11, am Englischen Garten (80805 München)

Continuen durant l'octubre...

BADEN-BADEN

Exposició „[Joan Miró – die Farben der Poesie](#)“, que mostra unes 100 obres de l'artista català.

Fins al 14 de novembre!

Entrada: Entre 7 i 9 €

Més informació: 07221 398 980

[Museum Frieder Burda](#)

Lichtentaler Allee 8b (76530 Baden-Baden)

BERLIN

Exposició „[Blindes Vertrauen](#)“, que inclou un cicle de conferències (veure agenda dies 5, 14 i 16).

Responsables de l'exposició: Monika Anselment (Berlin) i Magdala Perpinyà (Girona).

Fins al 16 d'octubre!

Horari de l'exposició: de dimarts a dissabte, de 13 a 19h.

Amb el suport de l'[Institut Ramon Llull](#)

Més informació: info@kunstverein-tiergarten.de i telèfon (030) 9018 33453

[Galerie Nord – Kunstverein Tiergarten](#)

Turmstraße 75 (10551 Berlin)

HAMBURG

Exposició „[... per la MAR!](#)“ („... über das MEER!“), una mostra d'art avantgardista que reflexiona sobre el món espiritual de Ramon Llull a través d'obres d'art de diversos creadors balears.

Fins al 10 d'octubre!

Amb el suport de l'[Institut Ramon Llull](#)

[Museumsschiff Cap San Diego](#)

Überseebrücke (20459 Hamburg)

MÜNCHEN

L'exposició [Zeitgenössische Kunst aus Spanien](#)

mostra l'obra dels pintors catalans Modest Almirall, Albert Alis, Mònica Castanys, Carlos Díaz, Eva Llorens, Raül Mateo, Maria Perelló i Isabel Saludes, i dels escultors Pere Sala i Teresa Ribas, entre d'altres.

Fins al 17 d'octubre!

Horari de l'exposició: de dijous a diumenge, de 13 a 18h

Més informació: burger@galerie-burger.de

[Galerie Anna-Maria Burger](#)

Isarring 11, am Englischen Garten (80805 München)